

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERNART DE VENTADORN > EDIZIONE > Pois preyatx me, senhor > Tradizione manoscritta
> CANZONIERE N

CANZONIERE N

- letto 634 volte

Edizione diplomatica

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/N%20%283%29_19.png&itok=urudafd5	Bernard Lauentador. POs mi preiaç seignor. Q(ue)u chant eu chanterai. Ecan cuig chantarplor. Alora q(ue)u masai. Greu ueires chatado r. Ben chant can mal liuai. Uaimi do(n)c mal damor. Molt mielç canc nofes mai. E do(n)c per que mes mai. GRan ben egran honor. Cono sc que dieus mifai. Queu am la bellaçor. Et ella mi
--	--

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/N%20%284%29_18.png&itok=i0cE1-0j

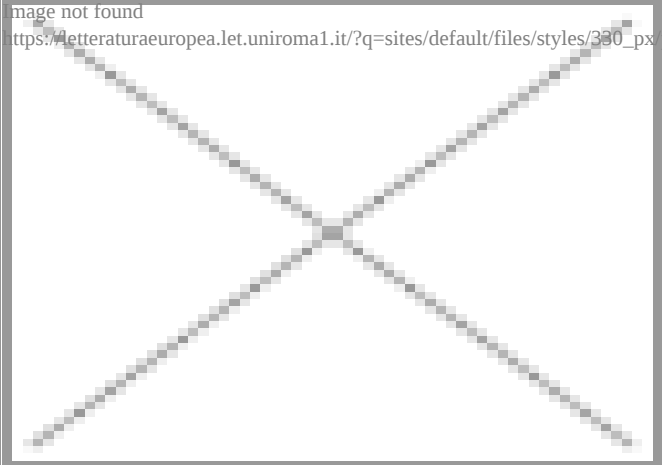
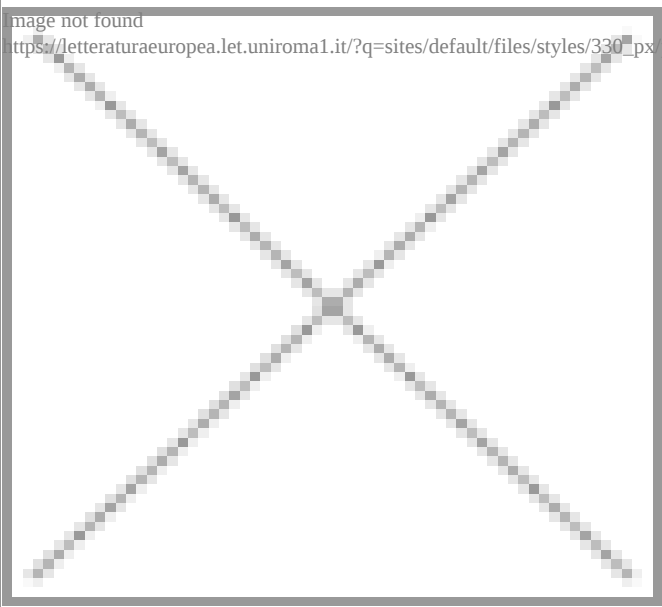
quiel sai. Et eu son sai ai
lor. Enon sai con lestai. Soma
usi dedolor. Car ocasion no(n)
ai. Desouen uenir lai.

GEs damar nom recre. Per ma
l ni per afan. Anç can dieus mi
fai be. Nol refui nil soan. E
can locs ses deue. Sai ben so
frir mon dan. Cala coça coue.
Que hom san es loingnan.
Per mielç sailir ennan.

BOna dompna
merce. Del uostre finaman.
Queus am per bona fe. Anc
ren non ameitan. Mas ion
tas ab cap cle. Uos mautrei
em coman. Ese loc ses deue
Mostraç mun bel seblan. Qe
mout nai gran talan.

IAs pero tan ben uai. Can de
lei misoue. Que quim crida
nim brai. Eu non aug nuilla
re. Tan dousamen matrai.
Labellal cordese. Que tal dis
queuson sai. Esocuie so cre.
Ies desos oilç noue.

AMors eque farai. Egirai mais

	abte. Non cansai. (Que am tan)[1]. Del desirer quem ue. Silabella on iai. Noma cue ill apres se. Queu la teng(u)[2]e labai. Elestreing en uers m e. Son bel cors blanc ele. [1] Il copista scrive inizialmente <i>Queu morai</i>, poi corretto in <i>Que am tan</i>. [2] Aggiunto in interlinea.
	Mon escuder eme. Don dieus cor etalan. Cambdui namem truan. Equel en men abse So dona plus talan. Et eu mon aziman.[3] [3] La doppia tornada è aggiunta successivamente a lato del testo.

- letto 576 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Bernard Lauentador.	Bernard la Ventador.
I	I

PO mi preiaç seignor. Q(ue)u chant eu chanterai. Ecan cuig chantarplor. Alora q(ue)u masai. Greu ueires chatador. Ben chant can mal liuai. Uaimi do(n)c mal damor. Molt mielç canc nofes mai. E do(n)c per que mes mai.	Pos mi preiaç, seignor, qu?eu chant, eu chanterai; e can cuig chantar, plor a l?ora qu?eu m?asai. Greu veires chatador, ben chant can mal li vai. Vai mi donc mal d?amor? Molt mielç c?anc no fes mai! E donc per que m?esmai?
II	II
GRan ben egran honor. Conosc que dieus mifai. Queu am la bellaçor. Et ella mi quiel sai. Et eu son sai ailor. Enon sai con lestai. Soma usi dedolor. Car ocasion no(n) ai. Desouen uenir lai.	Gran ben e gran honor conosc que Dieus mi fai, qu?eu am la bellaçor et ella mi (qu?ie·l sai). Et eu son sai ailor, e non sai con l?estai! So m?ausi de dolor, car ocasion non ai de soven venir lai.
III	III
GEs damar nom recre. Per mal ni per afan. Anç can dieus mi fai be. Nol refui nil soan. E can locs ses deue. Sai ben so frir mon dan. Cala coça coue. Que hom san es loingnan. Per mielç sailir ennan.	Ges d?amar no·m recre per mal ni per afan; anç can Dieus m?i fai be, no·l refui ni·l soan; e can locs s?esdeve, sai ben sofrir mon dan, c?a la coça cove que hom s?an esloingnan per mielç sailir ennan.
IV	IV
BOna dompna merce. Del uostre finaman. Queus am per bona fe. Anc ren non ameitan. Mas iontas ab cap cle. Uos mautrei em coman. Ese loc ses deue Mostraç mun bel seblan. Qe mout nai gran talan.	Bona dompna, merce del vostre fin aman! Qu?e·us am per bona fe anc ren non amei tan. Mas iontas, ab cap cle, vos m?autrei e·m coman; e se loc s?esdeve, mostraç m?un bel seblan, qe mout n?ai gran talan.
V	V

IAs pero tan ben uai. Can de lei misoue. Que quim crida nim brai. Eu non aug nuilla re. Tan dousamen matrai. Labellal cordese. Que tal dis queuson sai. Esocuie so cre. Ies desos oilç noue.	Ias pero tan ben vai can de lei mi sove, que qui·m crida ni·m brai, eu no·n aug nuilla re. Tan dousamen m?atrai la bella·l cor de se, que tal dis qu?eu son sai, e so cui?e so cre, ies de sos oilç no ve.
VI	VI
AMors equè farai. Egirai mais abte. Non cansai. (Que am tan). Del desirer quem ue. Silabella on iai. Noma cue ill apres se. Queu la teng(u)e labai. Elestreing en uers m e. Son bel cors blanc ele.	Amors, e que farai? E girai mais ab te? Non can sai que am tan del desirer que·m ve, si la bella on iai no·m acueill apres se, qu?eu la tengu?e la bai e l?estreing envers me son bel cors blanc e le.
VII	VII
Mon escuder eme. Don dieus cor etalan. Cambdui namem truan.	Mon Escuder e me don Dieus cor e talan c?ambdui n?amem truan.
VIII	VIII
Equel en men abse So dona plus talan. Et eu mon aziman.	E que·l en men ab se so dona plus talan, et eu Mon Aziman!

- letto 361 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N_17.png&itok=B95EHZW0



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/N%20%282%29_17.png&itok=psR95Vhi



- letto 410 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-n-95>